
Урок 3.

Переведите сообщения на арабский язык и перескажите.

- 1) 15 марта состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел РФ с Министром иностранных дел Турецкой Республики.

Министры обменялись мнениями по актуальным вопросам двусторонних отношений и международной повестки дня, включая взаимодействие в ООН. С российской стороны подтверждена позиция относительно необходимости добиваться полного и добросовестного выполнения «пакетной» инициативы Генсекретаря ООН по обеспечению свободного доступа на мировые рынки зерна и российских удобрений и продовольствия. Был обсужден график двусторонних контактов.

полное и добросовестное выполнение	نَقَدَ ... تَنْفِيذاً كَامِلاً وَبِشْكَالٍ نَزِيهِ
зд.: пакетная инициатива	حُزْمَةُ الْأَقْتِرَاحَاتِ
свободный доступ	الْوَسْطُ الْخُرُّ إِلَى
удобрение	سَمَادٌ (أَسْمِدَةٌ)

- 2) 14 марта по инициативе марокканской стороны состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел РФ с Министром иностранных дел, африканского сотрудничества и марокканцев, проживающих за рубежом, Королевства Марокко.

Основное внимание в ходе беседы было уделено перспективам развития традиционно дружественных российско-марокканских отношений. Стороны высказались в пользу поддержания регулярного политического диалога, укрепления двусторонних торгово-экономических связей. В данном контексте отмечена важная координирующая роль Межправительственной смешанной Российско-Марокканской комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, очередное 8-е заседание которой должно состояться в Москве в текущем году.

При обсуждении региональной проблематики была подтверждена необходимость урегулирования всех конфликтных ситуаций на основе общепризнанных принципов международного права и баланса интересов всех заинтересованных сторон.

Министром иностранных дел, африканского сотрудничества и марокканцев, проживающих за рубежом, Королевства Марокко	وزير الشؤون الخارجية والتعاون الإفريقي والمغاربة المقيمين بالخارج في المملكة المغربية
Межправительственной смешанной Российско-Марокканской комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству	اللجنة (الوزارية) الروسية المغربية المختلطة حول التعاون الإقتصادي والتقني العلمي
баланс интересов заинтересованных сторон	توازن المصالح للأطراف المعنية

Переведите письменно.

1) 28 декабря состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел Королевства Саудовская Аравия.

Главы внешнеполитических ведомств обсудили приоритетные вопросы поступательного развития взаимовыгодного разнопланового российско-саудовского сотрудничества в русле реализации достигнутых ранее на высшем уровне договоренностей. Отдельное внимание было уделено продолжению конструктивного взаимодействия в формате «ОПЕК плюс».

Была зафиксирована близость позиций двух стран по актуальным вопросам региональной и глобальной повестки дня. Подтверждена обоюдная заинтересованность в продолжении плотной внешнеполитической координации как в двустороннем формате, так и на различных международных площадках.

приоритетные вопросы	مَسَائِلُ ذاتِ الأُولَوِيَّةِ \ أُولَوِيَّاتٌ
взаимовыгодный	مُتَبَادِلُ المَنْفَعَةِ \ ذو المَنْفَعَةِ المُتَبَادِلَةِ
конструктивный	بِنَاءٌ
формате «ОПЕК плюс»	في إطار تَحَالُفِ "أوبك بلاس"
международная площадка	مَحْفَلٌ (مَحَافِلُ) دَوْلِيٌّ

2) 21 апреля специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России принял Советника Президента Ирака. В ходе беседы состоялся заинтересованный обмен мнениями по актуальной ближневосточной проблематике с акцентом на ситуацию в Ираке и вокруг него. При этом был подтвержден настрой Москвы и Багдада на дальнейшее поступательное развитие традиционно дружественных российско-иракских отношений, включая поддержание активного политического диалога.

заинтересованный обмен мнениями	تَبَدُّلُ الْأَرَآءِ الْمُهْتَمِّ
настрой	نِيَّةٌ (نَوَايَا) إِعْتِرَافٌ عَزْمَةٌ